

@ 2015 by Mestrado Acadêmico em Letras (UESPI)

Direitos reservados ao Mestrado Acadêmico em Letras (UESPI)

Nenhuma parte desta obra pode ser reproduzida ou duplicada sem autorização expressa dos autores e do editor.

Capa: Diego Lopes

Editoração e preparação dos originais: Diógenes Buenos Aires de Carvalho

Revisão: Autores

L649 LETRAS EM REVISTA – v. 06, n. 01, 2015. Teresina: Mestrado Acadêmico em Letras, 2015.

Semestral.

ISSN: 2318-1788

1. Estudos Literários. Estudos Culturais - Periódico. 2. Universidade Estadual do Piauí.

CDD 613.703



GOVERNADOR DO ESTADO
Wellington Dias

REITOR
Nouga Cardoso Batista

VICE-REITORA
Bárbara Olímpia Ramos de Melo

PRÓ-REITORIA DE ENSINO E GRADUAÇÃO
Ailma do Nascimento Silva

PRÓ-REITORIA DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO
Geraldo Eduardo da Luz Júnior

PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO, ASSUNTOS ESTUDANTIS E
COMUNITÁRIOS
Luís Gonzaga Medeiros de Figueredo Júnior

PRÓ-REITORIA DE ADMINISTRAÇÃO E RECURSOS HUMANOS
Raimundo Isídio de Sousa

PRÓ-REITORIA DE PLANEJAMENTO E FINANÇAS
Benedito Ribeiro da Graça Neto

COORDENAÇÃO DO MESTRADO ACADÊMICO EM LETRAS
Algemira de Macêdo Mendes

LETRAS EM REVISTA

Publicação do Mestrado Acadêmico em Letras da Universidade Estadual do Piauí.

Equipe Editorial

Editor Chefe

Prof. Dr. Diógenes Buenos Aires de Carvalho

Comitê Editorial

Profa. Dra. Algemira de Macêdo Mendes

Prof. Dr. Elio Ferreira de Sousa

Prof. Dr. Feliciano José Bezerra Filho

Profa. Dra. Maria do Socorro Baptista Barbosa

Conselho Editorial

Profa. Dra. Adriana Bebiani (Universidade de Coimbra)

Prof. Dr. Alfredo Cordiviola (UFPE/CNPq)

Prof. Dr. Anselmo Peres Alós (UFMS)

Profa. Dra. Ana Margarida Ramos (Universidade de Aveiro)

Profa. Dra. Fernanda Maria Abreu Coutinho (UFC)

Prof. Dr. Flavio Garcia (UERJ)

Prof. Dr. Francisco Antonio Ferreira Tito Damazo (UNITOLEDO)

Profa. Dra. Goiandira de Fátima Ortiz de Camargo (UFG/CNPq)

Profa. Dra. Luiza Lobo (UFRJ)

Profa. Dra. Marcia Manir (UFMA)

Profa. Dra. Maria do Socorro Fernandes de Carvalho (UNIFESP)

Profa. Dra. Regina Zilberman (UFRGS/CNPq)

Profa. Dra. Sandra Regina Goulart Almeida (UFMG/CNPq)

Prof. Dr. Sebastião Alves Teixeira Lopes (UFPI)

Profa. Dra. Socorro de Fátima Pacífico Barbosa (UFPB/CNPq)

Profa. Tania Regina de Oliveira Ramos (UFSC)

Profa. Dra. Vera Teixeira de Aguiar (PUCRS/CNPq)

Consultores *Ad hoc*

Ana Claudia Munari (UNISC), Carlos Augusto Viana da Silva (UFC),
Daniela Maria Segabinazi (UFPB), Daniela Pedreira Aragão (UESPI/PNPD),
Deline Assunção (UEMA), Diana Navas (PUCSP), Eduíno José de Macedo Orione (UNIFESP),
Eliane Aparecida Galvão Ribeiro Ferreira (UNESP), Eloisa Porto Corrêa,
Enilce Albergaria, (UFJF), Fabrício Flores Fernandes (UESPI),
Feliciano José Bezerra Filho (UESPI), Flavia Brocchetto Ramos (UCS),
Flavio Pereira Camargo (UFI), Gínia Maria de Oliveira Gomes (UFRGS),
Ildney de Fátima Souza Cavalcanti (UFAL), José Alberto Miranda Poza (UFPE),
José Batista de Sales, Josilene Pinheiro-Mariz (UFCEG),
Juracy Saraiva (FEEVALE), Lia Duarte Mota, Luciana Coronel (FURG),

Marcelo Peloggio (UFC), Márcia Rios (UNEB), Maria Aparecida Junqueira (PUCSP),
Maria Eunice Moreira (PUCRS), Maria Silvia Betti, Mariarosaria Fabris (USP),
Marie Helene Catherine Torres (UFSC), Marinês Andrea Kunz (FEEVALE),
Neiva Panozzo (UCS), Odalice Castro (UFC), Paula Mastroberti (UFRGS),
Renata Philippov (UNIFESP), Ricardo Ramos, Rosane Maria Cardoso (UNISC/UNIVATES),
Thais Flores Nogueira Diniz (UFMG).

Apresentação

*Dossiê: Diálogos entre literatura e outras artes
(música, pintura, dança, cinema, teatro): relações interartísticas.*

Com muita satisfação e entusiasmo, os coordenadores desta publicação, Profa. Dra. **Marly Gondim Cavalcanti Souza** (UESPI), Prof. Dr. **Francisco Antonio Ferreira Tito Damazo** (UNITOLEDO) e a Profa. Dra. **Mônica Luiza Socio Fernandes** (UNESPAR), colocam, nas mãos dos leitores da revista *Letras em Revista*, os vinte e quatro textos selecionados para compor o dossiê *Diálogos entre literatura e outras artes (música, pintura, dança, cinema, teatro): relações interartísticas*.

O objetivo do presente dossiê é abrir um espaço para reflexões e discussões sobre as relações que a literatura pode estabelecer com outras artes, almejando, assim, ampliar e aprofundar os estudos e a pesquisa de literatura comparada, considerando as homologias possíveis de serem estabelecidas entre elas.

Os artigos selecionados para compor este dossiê perpassam algumas das diversas áreas de atuação dos pesquisadores, tais como:

- transposição do gênero dramático para o musical;
- conceitos Bakhtinianos como “bivocalidade”, “gênero” e “polifonia” na análise literária;
- adaptação de poemas e de peça teatral para quadrinhos;
- relação entre literatura e música, bem como entre canção e hipertexto;
- o romance e suas relações com a pintura, a fotografia, a ilustração;
- pintura, literatura e cinema;
- do jazz à literatura;
- romance e transposição midiática;
- literatura como fonte para a criação de outras obras artísticas;
- romance e ópera.

Assim sendo, pela amplitude e profundidade com que cada aspecto é tratado nessas relações intersemióticas, a presente publicação, a nosso ver, oferece um recorte de formas e possibilidades de estudos e pesquisa da intersemiose e da literatura comparada aos que se dedicam e se interessam por esse campo de trabalho.

Boa leitura!

SUMÁRIO

1.	A criação literária e música.....	08
	Luiz Antonio de Assis Brasil PUCRS	
2.	A canção de câmara brasileira e o hipertexto: possibilidades e interseções....	16
	Cláudia Araújo Garcia UEMG	
3.	Genêro e homofonia em <i>Um romance de geração</i>, de Sérgio Sant’anna.....	32
	Gustavo Matte PUCRS	
4.	Notícia de agouro, notícia do norte, notícia de morte.....	45
	Telma Borges da Silva/Fernanda Nayanne Barbosa e Alves UNIMONTES	
5.	O jazz, a <i>Rayuela</i> e o Cortázar.....	58
	Leonardo Mendes Neves Félix UFRJ	
6.	Singularidades e inter-relações entre literatura e outras artes no conto <i>A terceira margem do rio</i>, de João Guimarães Rosa.....	81
	Kelly Fabíola Viana dos Santos UNB	
7.	O pescador que virou tenor <i>Cavalleria rusticana</i>: dos antecedentes da novela à ópera.....	97
	Mariarosaria Fabris USP	
8.	O trágico e o dramático em “<i>Bodas de Sangue</i>”: do teatro de Frederico García Lorca ao musical de Carlos Saura.....	112
	Roney Jesus Ribeiro USC	
9.	Cenário para Tennessee Williams.....	126
	Elizabeth Belleza Flandoli USP	
10.	O retrato de Robin Goodfellow: uma adaptação para quadrinhos de <i>Sonho de uma noite de verão</i>.....	140
	Beatriz Cristina Godoy UEM	
11.	Poemas de Victor Hugo em quadrinhos: ilustração ou tradução?.....	158
	Dennys da Silva Reis UNB	
12.	<i>O pintor de retratos</i>: os liames entre a pintura e a fotografia.....	173
	Juliana Estanislau de Ataíde Mantovani UNB Ana Paula Ribeiro Câmara UNB	
13.	Esgotamento e similitudes das imagens do texto e do “eu” em <i>Wittgenstein’s Mistress</i>.....	192
	Davi Alexandre Tomm UFRGS	

14.	Imagem para ler, palavra para ver	212
	Daiane Padula Paz/Jaqueline Rosa da Cunha/Michelle Chagas de Farias IFRS	
15.	Transposição de arte pictórica de Jan Luyken em <i>Às avessas</i>, de Joris-Karl Huysmans	228
	Elenara Walter Quinhones/Anselmo Peres Alós UFSM	
16.	Tantas ressacas: aspectos da figuração tantas de Capitu	241
	Leonardo Barros Medeiros Universidade de Coimbra/Portugal	
17.	A ilustração como possibilidade de ressignificar a personagem criança	
	Margarida Pontes Timbó UFC	
18.	Do livro à tela: Carlo Collodi, Paula Rego e a terra da brincadeira	256
	Alberto Filipe Araújo Universidade do Minho Joaquim Machado de Araújo Universidade Católica Portuguesa	
19.	A máquina do mundo e a árvore da vida: alegorias da origem na literatura e no cinema	272
	Alessandra Cristina Valério UNIOESTE	
20.	O outro eu como inimigo: <i>O Homem Duplo</i> de Saramago e sua adaptação para o cinema	283
	Sharmilla O'hana Rodrigues da Silva UFPI	
21.	Ficção e morte em <i>O desaparecimento de García Lorca</i>	301
	Syntia Alves PUCSP	
22.	O monstro como espelho do feminino: leituras pós-modernas de Chapeuzinho Vermelho em <i>A Companhia dos Lobos</i> e <i>A Garota da capa vermelha</i>	314
	Camila Aparecida Virgílio Batista UFG/Catalão	
23.	Moça com brinco de pérola: uma leitura intertextual	334
	Hermínia Maria Lima da Silva /Maria Margarete Fernandes de Sousa UFC	
24.	Intertextualidade em <i>Eça de queirós</i>: muito além das releituras e recortes de obras outras, um processo de criação e amadurecimento	353
	Juliana Rodrigues Salles UEFS	